

УДК 821.11

**ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ  
ПРОТОКОЛЬНО-ЭТИКЕТНЫХ ВЫСТУПЛЕНИЙ КОРОЛЕВЫ  
ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ ЕЛИЗАВЕТЫ II****У. Д. ПОЛЯКОВА****(Представлено: канд. пед. наук М. М. СИРОТКИНА)**

*Рассматриваются морфологические, лексические, синтаксические и композиционные особенности протоколно-этикетных выступлений Королевы Великобритании и Северной Ирландии Елизаветы II. Проводится качественный анализ данных лингвостилистических особенностей.*

Публичная речь всегда служила одним из важнейших средств представления монарха, и после того, как монархия была сведена к чисто представительской роли, приобрела еще большее значение. По мере того, как институт монархии терял свою политическую силу, королевские особы становились все более зависимыми от общественной, нежели политической сферы [1, с. 22].

Для исследования были отобраны три текста протоколно-этикетных выступлений. Главным объектом исследования стала речь Королевы в день ее Коронации (1953) [2]. Коронация является одним из важнейших мероприятий в политической жизни монарха. Открытие Парламента – также важное событие как для монарха, так и для граждан государства. Церемония открытия Парламента проводится в Англии ежегодно, и протокол этого мероприятия не подвергался изменениям с 1852 года. Так, для исследования была отобрана речь Королевы на церемонии открытия Парламента (1960) [3]. Неизменной рождественской традицией для британцев остаются рождественские послания монарха. Впервые рождественскую речь в 1932 году произнес Георг V, дед Елизаветы II, а текст речи составлял английский писатель Редьярд Киплинг. Поэтому, одним из объектов исследования является рождественское послание Королевы (2019) [4]. В ходе работы методом сплошной выборки был отобран материал объемом 11555 текстовых знаков без пробелов, который в последствии подвергся лингвостилистическому анализу на 4 уровнях: лексическом, морфологическом, синтаксическом и композиционном.

Исследование морфологических особенностей выступлений Королевы Великобритании и Северной Ирландии Елизаветы II показало, что преобладающее количество частей речи составляют существительные, глаголы и предлоги. Количество наречий и прилагательных значительно меньше, так как они более типичны для художественного стиля. Значительная часть местоимений представлена местоимениями первого лица единственного и множественного числа. Служебные части речи (предлоги, артикли, частицы, союзы) выполняют функцию связи слов и частей предложения. В протоколно-этикетных выступлениях Елизаветы II личные формы глагола преобладают над неличными.

Анализ лексических особенностей выступлений Королевы затрагивает различные виды лексики и морфем. В ходе исследования было выявлено, что в выступлениях преобладает нейтральная (межстилевая) лексика. Она употребляется во всех стилях, служит для обозначения жизненно важных явлений и входит в основной массив слов, на фоне которого другие единицы воспринимаются как стилистически маркированные. Помимо того, нейтральная лексика не имеет коннотативной или эмоционально-экспрессивной окраски. В выступлениях Королевы межстилевая лексика представлена существительными, называющими конкретные предметы, числительными, значительной частью прилагательных, глаголами, наречиями, предлогами, союзами. Однако, стоит обратить внимание на то, что нейтральная лексика является семантической базой для образования коннотативных оттенков и терминологических значений, становясь в предложении метафорой.

Ядро лексики публицистического стиля составляет общественно-политическая лексика. Сравнительно высокая частота употребления экономической лексики наблюдается в речи Королевы на открытии Парламента. Говоря, о действиях правительства во благо развития торговли, Елизавета II отмечает, что у торговли, как и у любого процесса есть сложности. Ими являются некие барьеры в торговле («trade barriers»), однако, Королева не называет их конкретно: They have entered into negotiations under the General Agreement on Tariffs and Trade, which they hope will result in a significant reduction in trade barriers. Юридическая лексика необходима для того, чтобы показать то, что все действия правительства подкреплены законом. Несмотря на то, что английскому обществу свойственно постоянство, в закон время от времени вносятся поправки («amend the law» – «внести поправки в закон»). Правительство государства во главе с монархом должно держать народ в курсе всех изменений, происходящих в правовой сфере: A Bill will be introduced to amend the law relating to the respective responsibility for repairs as between landlords and tenants on short-term tenancies. Это все можно назвать социально значимой лексикой, так как она отражает деятельность государства в области внутренней и внешней политики и экономики, процессы, протекающие в социальной и культурной жизни общества, реалии культуры и правовые аспекты.

Так как одна из целей протоколно-этикетного выступления – расположить слушателя к себе, вызвать доверие, убедить в чем-либо и в положительном ключе повлиять на эмоции, Елизавета II употребляет эмоционально окрашенную лексику. Говоря о своем визите (совместном с мужем) в страны Содружества, Королева использует слова «so» и «very» в одном словосочетании, которое ставит в конец предложения. Это усиливает эмоциональность всего предложения: *My Husband and I look forward eagerly to the series of visits we shall make next year in the Commonwealth, where we shall renew and extend the friendships which we value so very highly.* Эмоциональная лексика делает речь более «живой», давая оценку социально-политической, экономической, юридической и прочей лексике, лишенной коннотативного компонента.

Торжественная лексика имеет схожую с эмоционально окрашенной лексикой цель, однако, она скорее не оценивает предмет или явление, а придает ему большей значимости, акцентирует внимание слушателей на чем-либо. Данный вид лексики служит способом создания торжественной атмосферы, вызывая тем самым благородные чувства и взаимоуважение между оратором и публикой. Торжественная лексика позволяет оратору выразить уважение и благодарность народу или какому-либо лицу, или группе лиц. Например, говоря о США, Елизавета II называет эту страну «наш великий союзник» («our great ally»). К тому же, она подчеркивает, что между Британией и США – дружеские отношения («The friendship which links us to our great ally, the United States of America...»).

Поскольку целевая аудитория широка (выступления Королевы слушают, читают и смотрят все граждане Великобритании, а также люди за рубежом), устойчивые выражения облегчают и ускоряют процесс восприятия информации. Клише и штампы понятны всем и, как правило, «на слуху» у каждого социализированного члена общества.

Разговорная и жаргонная лексика в ходе исследования не была обнаружена, а фразовые глаголы употреблялись Королевой преимущественно в рождественском обращении. Фразовые глаголы более типичны для разговорной речи, и чем официальнее выступление, тем меньше фразовых глаголов использует Королева. В коронационной речи и в речи на открытии Парламента их относительно немного. Важно отметить, что в ходе выступления в Парламенте помимо народа, Елизавета II обращалась к членам Палаты общин и Палаты лордов («My Lords and Members of the House of Commons»), к Лорду-канцлеру (с 2005 года – лорд-спикер) на мешке с шерстью («The LORD CHANCELLOR on the Woolsack»). Во время собрания членов совета лорд действительно сидит на мешке шерсти. Со времен Эдуарда III (*Edward III, 1327–1377*) это нужно было для того, чтобы символично подчеркнуть значимость торговли шерстью в экономике Англии. Традиция дошла и до наших дней, однако мешок набит не только английской шерстью, но и шерстью других стран Содружества. Это указывает на партнерские отношения стран Содружества. Характерной особенностью выступлений Елизаветы II являются слова, начинающиеся на *en-, in-, inter-, re-, over-, co-* и заканчивающимися на *-ment, -ity, -ion, -tion, -ship, -dom, -ence, -ance*.

Рассматривая протоколно-этикетные выступления Елизаветы II с позиции синтаксиса, можно отметить то, что сложные и осложненные предложения чередуются с простыми. Предложения чаще всего осложнены однородными членами, инфинитивами и инфинитивными конструкциями, причастиями и причастными оборотами, деепричастиями в функции обстоятельства. Кроме того, имеется комбинированное осложнение. Если предложения длинные, границы внутри фраз четко обозначены с помощью союзов и связующих выражений. Это значит, что в устной речи сложное предложение, содержащее вводные слова, слова-связки, союзы, воспринимается как несколько простых предложений.

Для выделения какой-либо мысли используются повтор, который со времён Древней Греции был эффективным стилистическим приемом. Он придает предложениям связность и связывает по смыслу несколько разных мыслей [5, с. 32].

В коронационной речи и рождественском послании используется прием, называемый эллипсисом. Словарь иностранных слов Н. Г. Комлева [6, с. 1137] определяет эллипсис как лингвистическое опущение в речи слов, легко подразумеваемых или восстановимых из контекста (например, «я домой» вместо «я иду домой»). Он делает речь лаконичной и легко воспринимаемой, создает эффект экспрессивности речи, выполняет эстетическую функцию.

Риторический вопрос и восклицание также применяются с целью придания выразительности той или иной фразе. Однако, в трех рассматриваемых выступлениях Королевы, риторических вопросов и восклицаний не было выявлено.

В ходе анализа композиционных особенностей выступлений Королевы Великобритании и Северной Ирландии Елизаветы II было выявлено, что в коронационной и рождественской речах отсутствует формальное введение, представляющее собой приветствие публики и выражение благодарности за присутствие. На открытии Парламента Королева начинает речь с обращения к членам Палаты лордов и Палаты общин. Это обусловлено тем, что без этого начать речь нельзя, и обращение к членам Палат предписано этическими нормами выступлений в Парламенте.

За формальным введением следует содержательное, которое называется так потому что содержит некую информацию. Оно служит своеобразным «эпиграфом» к самому выступлению. В содержательном введении к коронационной речи, Елизавета II вспоминает свое прошлогоднее рождественское обращение, акцентируя внимание на том, как оно связано с церемонией Коронации. Затем происходит плавный переход к основной части, в которой Королева говорит сначала о том, что на церемонию приехало много людей с разных частей Содружества (Великобритания и ее бывшие доминионы, колонии и протектораты). Елизавета II упоминает и то, что у церемонии глубокие исторические корни. Далее, речь идет о семье Королевы, о чести и ответственности править страной. В заключении монарх высказывает свои пожелания и благодарит всех, кто слушает речь.

Таким образом, исследуемые протоколно-этикетные выступления Елизаветы II характеризуются преобладанием в них личных форм глагола действительного залога и несовершенного вида, так как данные формы глагола воспринимаются слушателями легче, что позволяет Королеве удерживать внимание аудитории на себе. Выбор вида, формы и залога глаголов зависит от тематики и цели высказывания, что характерно также для местоимений. Во всех трех выступлениях чаще всего употреблялись местоимения первого лица в единственном и множественном числе, так как Королева представляет непосредственно свои интересы, а также интересы правительства. В протоколно-этикетных выступлениях Елизаветы II использовалась преимущественно нейтральная лексика. Она не является стилистически маркированной и не имеет коннотативного оттенка, но, тем не менее, приобретает его в некоторых словосочетаниях. В данном случае это звучит как своеобразная игра слов с помощью средств художественной выразительности. Общественно-политическая, экономическая и юридическая лексика остается незаменимым звеном протоколно-этикетных выступлений Елизаветы II. Вышеперечисленные виды лексики можно назвать социально значимыми, так как они отражают деятельность государства в области внутренней и внешней политики и экономики, процессы, протекающие в социальной и культурной жизни общества, реалии культуры и правовые аспекты. Эмоционально окрашенная лексика делает формальную речь более выразительной, а торжественная лексика – более возвышенной, что соответствует образу английского монарха. Разговорная лексика и фразовые глаголы более типичны для разговорной речи и употребляются редко, однако, как и устойчивые обороты и штампы, служат средством духовного сближения с народом. Среди морфем, характерных для публицистического стиля, в речи Королевы выделяются приставки *en-, in-, inter-, re-, over-, co-*; а также суффиксы *ment, -ity, -ion, -tion, -ship, -dom, -ence, -ance*. На синтаксическом уровне речь Королевы характеризуется наличием в ней разных типов предложений: сложных, осложненных и простых. Среди осложненных предложений выделяются те, которые содержат однородные члены, инфинитивы и инфинитивные конструкции, причастия и причастные обороты, деепричастия в функции обстоятельства. Синтаксические особенности выступлений Елизаветы II характеризуются также наличием повторов, эллипсиса и инверсии. Данные синтаксические особенности были необходимы Елизавете II для удержания внимания аудитории на объекте и предмете речи, а также для выделения из потока слов важных идей, на которые слушателям следует обратить внимание. В своих выступлениях Королева придерживается композиции, типичной для протоколно-этикетной речи. Композиция состоит из формального и содержательного введения, основной части и заключения. Она предельно проста и логична, так как протоколно-этикетные выступления Королевы подчинены временному регламенту (исследуемые выступления длились 6-9 минут).

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Pimlott, B. *Monarchy and the Message* / B. Pimlott // *The Political Quarterly*. –1998. – Vol. 69, №3. – P. 91–107.
2. *A speech by The Queen on her Coronation Day, 1953* // *The Royal Household* [Electronic Resource]. – 2021. – Mode of access: <https://www.royal.uk/coronation-day-speech-2-june-1953>. Date of access: 08.11.2022.
3. *The Queen's Speech (Hansard, 1 November 1960)* // *UK Parliament* [Electronic Resource]. –1960. – Mode of access: <https://api.parliament.uk/historic-hansard/lords/1960/nov/01/the-queens-speech>. Date of access: 08.11.2022.
4. *The Queen's Christmas Broadcast 2019* // *The Royal Household* [Electronic Resource]. – 2019. – Mode of access: <https://www.royal.uk/queen%E2%80%99s-christmas-broadcast-2019>. Date of access: 08.11.2022.
5. *Kredatusova, M. Queen's Christmas Speeches 1952–2007: Discourse Analysis* / M. Kredatusova. – Brno: *Masaryk University*, 2009 – 80 p.
6. Комлев, Н.Г. *Словарь иностранных слов* / Н.Г. Комлев. – М.: ЭКСМО-Пресс, 2000. – 1168 с.